



Chili, rundersperma

Code: **RNDSU-12** Versie: 1.1.8

Ingangsdatum: 10-06-2026

Eigenaar: NVWA T&I, team Export

Versie	Datum	Wijziging ten opzichte van vorige versie
1.1.6	01-04-2024	Aanpassing ten gevolge van wijzigingen in de Regeling erkenning veterinaire laboratoria (REVL).
1.1.7	17-09-2025	De instructie is geactualiseerd. De aanpassingen hebben geen inhoudelijke consequenties.
1.1.8	10-06-2026	Actualisering van een link in paragraaf 4.1

1 DOEL EN TOEPASSINGSGBIED

Deze instructie geldt voor het exporteren van rundersperma naar Chili. De instructie beschrijft de voorwaarden die gelden voor de invoer in Chili, de controles die de NVWA hiervoor moet uitvoeren, en de gegevens die het bedrijfsleven moet aanleveren aan de NVWA.

Over de certificeringseisen die gelden voor de export van rundersperma naar Chili zijn officiële bilaterale afspraken gemaakt. Deze afspraken zijn bindend, van deze afspraken kan dus niet worden afgeweken.

2 WETTELIJKE BASIS

2.1 EU-regelgeving

- Verordening (EU) 2016/429
- Verordening (EU) 2017/625
- Uitvoeringsverordening (EU) 2018/1882
- Gedelegeerde verordening (EU) 2020/686
- Uitvoeringsverordening (EU) 2020/999

2.2 Nationale wetgeving

- Wet dieren

2.3 Overige

- Bilaterale afspraken tussen Chili en Nederland.

3 DEFINITIES

n.v.t.

4 WERKWIJZE

De export van rundersperma naar Chili is toegestaan.

Toelichting bij het certificaat:

4.1 Algemeen:

- Raadpleeg vooraf de instructie Tijdelijke Maatregelen Derde Landen (TMDL-01) op mogelijke exportbeperkingen. Als in de TMDL-01 informatie staat die in strijd is met een landeninstructie dan is de informatie vermeld in de TMDL-01 leidend.
- Diagnostische laboratoriumtesten dienen te worden uitgevoerd door een laboratorium welk conform het 'Werkvoorschrift toegestane laboratoria dierzieketesten export derde landen' is toegestaan. Dit werkvoorschrift is [hier](#) te vinden.
- Om voor erkenning in aanmerking te komen dienen Nederlandse bedrijven het formulier plus annex in bijlage 2 digitaal in te vullen. Op het formulier dient de productnaam ook in het spaans te worden vermeld. Het formulier plus annex dient daarna via e-mail te worden verstuurd aan export@nvwa.nl.
De bedrijvenbeheerder (NVWA) controleert het formulier plus annex. Via e-mail naar hetzelfde adres geeft de bedrijvenbeheerder akkoord op de formulieren. Team Export zorgt voor doorgeleiding naar Chili. Export is mogelijk indien het bedrijf is vermeld op genoemde Chileense website.
- De lijst met door Chili erkende bedrijven is te vinden op de volgende website: [Establecimientos pecuarios habilitados para la importación Unión Europea | SAG](#).

Certificaat: zie bijlage 1

Verklaring 1:

Nederland is door de Wereldorganisatie voor diergezondheid (OIE) erkend als mond-en-klauwzeervrij land of gebied waar niet wordt gevaccineerd en dat voldoet aan de voorwaarden van de recentste uitgave van de Gezondheidscode voor landdieren van de OIE voor een land of gebied dat vrij is van besmettelijke bovine pleuropneumonie.

Deze verklaring kan worden afgegeven na controle van de dierziektesituatie in Nederland. Mond-en-klauwzeer en besmettelijke runderperipneumonie zijn aangifteplichtige dierziekten in Nederland. Informatie over de dierziektesituatie in Nederland is [hier](#) te vinden.

Verklaring 2:

Het spermacentrum⁽¹⁾ waar het uit te voeren sperma werd gewonnen:

Verklaring 2.1:

is erkend door en staat onder toezicht van de bevoegde autoriteit overeenkomstig de geldende EU-wetgeving;

Deze verklaring kan worden afgegeven voor een erkend spermawinningscentrum.

Verklaring 2.2:

is door de SAG erkend voor de uitvoer van rundersperma naar Chili en voldoet aan de aanbevelingen van de recentste uitgave van de Gezondheidscode voor landdieren van de OIE;

Deze verklaring kan worden afgegeven voor een erkend spermawinningscentrum. Het spermawinningscentrum dient voor te komen op de lijst met door Chili erkende bedrijven.

Verklaring 2.3:

staat onder rechtstreeks toezicht van een dierenarts in dienst van het centrum;

Deze verklaring kan worden afgegeven voor een erkend spermawinningscentrum.

Verklaring 2.4:

houdt dagelijks een register bij met betrekking tot de gezondheid van de daar aanwezige dieren;

Deze verklaring kan worden afgegeven voor een erkend spermawinningscentrum.

Verklaring 2.5:

houdt een register van de dagelijkse productie van sperma bij waardoor de traceerbaarheid ervan wordt gewaarborgd;

Deze verklaring kan worden afgegeven voor een erkend spermawinningscentrum.

Verklaring 2.6:

is fysiek geïsoleerd van andere veebedrijven en hanteert bioveiligheidsvoorwaarden;
Deze verklaring kan worden afgegeven voor een erkend spermawinningscentrum.

Verklaring 2.7:

het personeel dat in het centrum werkt, heeft geen contact met dieren buiten het centrum die een gevaar voor de gezondheid van de betrokken soort kunnen vormen;
De autoriteiten van Chili bedoelen hiermee dat de werknemers voldoende zijn opgeleid en dat de kans op insleep van dierziekten door werknemers tot een minimum wordt beperkt. Deze verklaring kan worden afgegeven voor een erkend spermawinningscentrum.

Verklaring 3:

Toelating van stieren in het centrum: Het centrum laat alleen dieren toe die:

Verklaring 3.1:

*afkomstig zijn van bedrijven die vrij zijn van runderbrucellose (*Brucella abortus*) en rundertuberculose (*Mycobacterium bovis*) overeenkomstig de aanbevelingen van de recentste uitgave van de Gezondheidscode voor landdieren van de OIE;*
Deze verklaring kan worden afgegeven voor een erkend spermawinningscentrum.

Verklaring 3.2:

(2)hetzij afkomstig zijn van een land/gebied(2) vrij van blauwtong;
(2)of afkomstig zijn van bedrijven waarvoor een toezichtsprogramma voor blauwtong geldt;
De niet van toepassing zijnde optie dient te worden doorgehaald.
Deze verklaring kan worden afgegeven na controle van de dierziektesituatie. Blauwtong is een aangifteplichtige dierziekte. Informatie over de dierziektesituatie is [hier](#) te vinden.
Indien Nederland/het gebied niet vrij is, is de tweede optie van toepassing.

Verklaring 3.3:

afkomstig zijn van bedrijven die in de afgelopen 24 maanden niet zijn onderworpen aan veterinairerechtelijke beperkende maatregelen wegens besmettelijke/overdraagbare ziekten die voor e soort moeten worden gemeld;
De zinsnede "... voor e soort ..." betreft een tekstuele fout. Dit moet worden gelezen als: "... voor de betrokken soort ...".
Deze verklaring kan worden afgegeven voor een erkend spermawinningscentrum.

Verklaring 3.4:

overeenkomstig de door de bevoegde autoriteit van het land vastgestelde bepalingen ten minste 28 dagen in quarantaine zijn geweest voordat zij zijn binnengebracht, en in die periode met negatief resultaat zijn onderzocht(3) aan de hand van de routinematige diagnostische tests die in het centrum worden uitgevoerd en die overeenkomen met die welke in de meest recente uitgave van het "Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals" van de OIE worden beschreven.
Deze verklaring kan worden afgegeven voor een erkend spermawinningscentrum.

Verklaring 4:

De donordieren:

Verklaring 4.1:

voldoen aan de eisen van punt II.3;
Deze verklaring kan worden afgegeven indien wordt voldaan aan verklaring 3.

Verklaring 4.2:

zijn geboren in het in punt II.1 vermelde land of gebied daarvan of zijn afkomstig uit een land met dezelfde gezondheidsstatus als beschreven in punt II.1;
Deze verklaring kan worden afgegeven na controle van de I&R-gegevens van de donorstieren. De donorstieren dienen te zijn geboren in het in punt II.1 vermelde land of gebied daarvan (Nederland) of

dienen afkomstig te zijn uit een land met dezelfde gezondheidsstatus als beschreven in punt II.1 (een land vrij van mond-en-klauwzeer (zonder vaccinatie) en besmettelijke runderperipneumonie).

Verklaring 4.3:

zijn onderzocht op de dag dat het sperma is gewonnen en er waren geen aanwijzingen van voor de soort besmettelijke ziekten, en zijn niet aan deze ziekten blootgesteld in de laatste 90 dagen vóór de winning van het sperma.

Deze verklaring kan worden afgegeven indien de donorstieren zijn onderzocht op de dag dat het te exporteren rundersperma werd gewonnen en er geen aanwijzingen waren van voor runderen besmettelijke dierziekten, en de donorstieren niet zijn blootgesteld aan deze dierziekten in de laatste negentig dagen voorafgaand aan de spermawinning.

Verklaring 5:

De permanent in het spermacentrum aanwezige dieren:

Verklaring 5.1:

(2)hetzij zijn afkomstig uit een land/gebied⁽²⁾ vrij van runderbrucellose;

(2)of zijn overeenkomstig de aanbevelingen van de recentste uitgave van de Gezondheidscode voor landdieren van de OIE jaarlijks met negatief resultaat onderworpen aan een diagnostische test⁽⁴⁾ voor runderbrucellose;

De niet van toepassing zijnde optie dient te worden doorgehaald.

Het land/gebied waaruit de permanent in het spermawinningscentrum aanwezige dieren afkomstig zijn, dient vrij te zijn van runderbrucellose. De eerste optie van deze verklaring kan worden afgegeven na controle van de dierziektesituatie. Informatie over de dierziektesituatie is [hier](#) te vinden.

Indien het land/gebied waaruit de permanent in het spermawinningscentrum aanwezige dieren afkomstig zijn niet vrij is van runderbrucellose, kan de tweede optie van deze verklaring worden afgegeven. Conform EU- en nationale regelgeving dienen namelijk alle runderen die in een spermawinningscentrum verblijven ten minste één keer per jaar (met negatief resultaat) een serologische test (Bengaals-roodtest (BRT), serumagglutinatietest (SAT) of complementbindingsreactie (CBR)) op runderbrucellose te ondergaan. De tweede optie van deze verklaring kan dan ook worden afgegeven indien het te exporteren rundersperma afkomstig is van een erkend spermawinningscentrum.

Verklaring 5.2:

(2)hetzij zijn afkomstig uit een land/gebied⁽²⁾ vrij van rundertuberculose

(2)of zijn overeenkomstig de aanbevelingen van de recentste uitgave van de Gezondheidscode voor landdieren van de OIE jaarlijks met negatief resultaat onderworpen aan een diagnostische test⁽⁴⁾ voor rundertuberculose⁽⁵⁾;

De niet van toepassing zijnde optie dient te worden doorgehaald.

Het land/gebied waaruit de permanent in het spermawinningscentrum aanwezige dieren afkomstig zijn, dient vrij te zijn van rundertuberculose. De eerste optie van deze verklaring kan worden afgegeven na controle van de dierziektesituatie. Informatie over de dierziektesituatie is [hier](#) te vinden.

Indien het land/gebied waaruit de permanent in het spermawinningscentrum aanwezige dieren afkomstig zijn niet vrij is van rundertuberculose, kan de tweede optie van deze verklaring worden afgegeven. Conform EU- en nationale regelgeving dient bij alle runderen die in een spermawinningscentrum verblijven ten minste één keer per jaar (met negatief resultaat) een intradermale tuberculinetest (enkelvoudige intradermale test of intradermale vergelijkende test) op rundertuberculose te zijn uitgevoerd. De tweede optie van deze verklaring kan worden afgegeven indien het te exporteren rundersperma afkomstig is van een erkend spermawinningscentrum.

Verklaring 5.3:

(2)hetzij zijn afkomstig uit een land/gebied⁽²⁾ vrij van blauwtong

(2)of zijn overeenkomstig de aanbevelingen van de recentste uitgave van de Gezondheidscode voor landdieren van de OIE jaarlijks met negatief resultaat onderworpen aan een diagnostische test⁽⁴⁾ voor blauwtong;

De niet van toepassing zijnde optie dient te worden doorgehaald.

Het land/gebied waaruit de permanent in het spermawinningscentrum aanwezige dieren afkomstig zijn, dient vrij te zijn van blauwtong. De eerste optie van deze verklaring kan worden afgegeven na controle van de dierziektesituatie. Informatie over de dierziektesituatie is [hier](#) te vinden.

Indien het land/gebied waaruit de permanent in het spermawinningscentrum aanwezige dieren afkomstig zijn niet vrij is van blauwtong, kan de tweede optie van deze verklaring worden afgegeven op basis van de negatieve testresultaten van de permanent in het spermawinningscentrum aanwezige dieren, aangeleverd door belanghebbende.

Verklaring 5.4:

zijn overeenkomstig de aanbevelingen van de recentste uitgave van de Gezondheidscode voor landdieren van de OIE jaarlijks onderworpen aan een diagnostische test⁽⁴⁾ voor bovine virusdiarree⁽⁶⁾; Conform EU- en nationale regelgeving dienen alle runderen die in een spermawinningscentrum verblijven ten minste één keer per jaar (met negatief resultaat) een serologische test op BVD/MD-antilichamen te ondergaan, die alleen wordt verricht bij seronegatieve dieren. Mocht een dier seropositief worden, dan dient elk van dat dier sinds de laatste negatieve test verkregen ejaculaat te worden vernietigd of (met negatief resultaat) op het virus te worden getest. Deze verklaring kan worden afgegeven indien het te exporteren rundersperma afkomstig is van een erkend spermawinningscentrum.

Verklaring 5.5:

*(2)hetzij zijn afkomstig uit een land/gebied⁽²⁾ vrij van infectieuze bovine rhinotracheïtis (IBR);
(2)of zijn overeenkomstig de aanbevelingen van de recentste uitgave van de Gezondheidscode voor landdieren van de OIE jaarlijks met negatief resultaat onderworpen aan een diagnostische test⁽⁴⁾ voor infectieuze bovine rhinotracheïtis (IBR);*

De niet van toepassing zijnde optie dient te worden doorgehaald.

Het land/gebied waaruit de permanent in het spermawinningscentrum aanwezige dieren afkomstig zijn, dient vrij te zijn van infectieuze bovine rhinotracheïtis (IBR). IBR is echter geen aangifteplichtige dierziekte in Nederland. Derhalve dient de eerste optie van deze verklaring standaard te worden doorgehaald.

Conform EU- en nationale regelgeving dienen alle runderen die in een spermawinningscentrum verblijven ten minste één keer per jaar (met negatief resultaat) een serologische test (volledig virus) op IBR/IPV te ondergaan, met gebruikmaking van een bloedmonster. De tweede optie van deze verklaring kan worden afgegeven indien het te exporteren rundersperma afkomstig is van een erkend spermawinningscentrum.

Verklaring 5.6:

*(2)hetzij zijn afkomstig uit een land/gebied⁽²⁾ vrij van trichomonose;
(2)of zijn overeenkomstig de aanbevelingen van de recentste uitgave van de Gezondheidscode voor landdieren van de OIE jaarlijks met negatief resultaat onderworpen aan een diagnostische test⁽⁴⁾ voor trichomonose⁽⁵⁾;*

De niet van toepassing zijnde optie dient te worden doorgehaald.

Het land/gebied waaruit de permanent in het spermawinningscentrum aanwezige dieren afkomstig zijn, dient vrij te zijn van trichomonose. Trichomonose is echter geen aangifteplichtige dierziekte in Nederland. Derhalve dient de eerste optie van deze verklaring standaard te worden doorgehaald.

Conform EU- en nationale regelgeving dienen alle runderen die in een spermawinningscentrum verblijven ten minste één keer per jaar (met negatief resultaat) te worden getest op Trichomonas foetus met gebruikmaking van een smegmamonster. De test dient alleen te worden verricht bij donorstieren of stieren die daarmee in contact komen. Stieren die na een rustperiode van meer dan zes maanden weer voor de spermaproductie dienen te worden gebruikt, dienen te worden getest op z'n vroegst dertig dagen voordat de spermaproductie wordt hervat. De tweede optie van deze verklaring kan worden afgegeven indien het te exporteren rundersperma afkomstig is van een erkend spermawinningscentrum.

Verklaring 5.7:

(2)hetzij zijn afkomstig uit een land/gebied⁽²⁾ vrij van bovine genitale campylobacteriose;

(2) of de OIE jaarlijks met negatief resultaat onderworpen aan een diagnostische test⁽³⁾ voor boviene genitale campylobacteriose⁽⁶⁾;

De niet van toepassing zijnde optie dient te worden doorgehaald.

Het land/gebied waaruit de permanent in het spermawinningscentrum aanwezige dieren afkomstig zijn, dient vrij te zijn van campylobacteriose. Campylobacteriose is echter geen aangifteplichtige dierziekte in Nederland. Derhalve dient de eerste optie van deze verklaring standaard te worden doorgehaald.

Conform EU- en nationale regelgeving dienen alle runderen die in een spermawinningscentrum verblijven ten minste één keer per jaar (met negatief resultaat) te worden getest op *Campylobacter fetus* ssp. *venerealis* met gebruikmaking van een smegmamonster. De test dient alleen te worden verricht bij donorstieren of stieren die daarmee in contact komen. Stieren die na een rustperiode van meer dan zes maanden weer voor de spermaproductie dienen te worden gebruikt, dienen te worden getest op z'n vroegst dertig dagen voordat de spermaproductie wordt hervat. De tweede optie van deze verklaring kan worden afgegeven indien het te exporteren rundersperma afkomstig is van een erkend spermawinningscentrum.

De in deze verklaring genoemde voetnoot (6) dient te worden gelezen als voetnoot (5).

Verklaring 6:

Het uit te voeren sperma:

Verklaring 6.1:

is gewonnen, behandeld en opgeslagen overeenkomstig de aanbevelingen van de recentste uitgave van de Gezondheidscode voor landdieren van de OIE;

Deze verklaring kan worden afgegeven voor een erkend spermawinningscentrum.

Verklaring 6.2:

is verdund door middel van steriele verdunners waaraan de volgende antibiotica zijn toegevoegd: (vermeld de gebruikte antibiotica en de concentraties);

Deze verklaring kan worden afgegeven voor een erkend spermawinningscentrum.

De gebruikte antibiotica en concentraties dienen te worden vermeld.

Verklaring 6.3:

is uitsluitend opgeslagen in gesteriliseerde flacons in verse stikstof die nooit voor een ander doel is gebruikt;

Deze verklaring kan worden afgegeven op basis van een verklaring met gelijke strekking van de aan het spermawinningscentrum verbonden dierenarts.

Verklaring 6.4:

is na de winning en tot aan de verzending bewaard in containers die exclusief gebruikt worden voor uitvoer naar Chili of samen met ander sperma dat minimaal voldoet aan de eisen voor uitvoer naar Chili, en gescheiden van elk ander sperma;

Deze verklaring kan worden afgegeven op basis van een verklaring met gelijke strekking van de aan het spermawinningscentrum verbonden dierenarts.

5 BEVOEGDHEDEN EN VERANTWOORDELIJKHEDEN

De certificerende NVWA-dierenarts is bevoegd en verantwoordelijk voor het afgeven van het certificaat.

Bijlage 1: certificaat

Parte I : Detalles relativos a la partida presentada	I.1. Expedidor/Verzender Nombre/Naam: Dirección/Adres : Pais/Land:		I.2. N° de referencia del certificado/Referentienummer	I.2.a N° de referencia TRACES/TRACES referentienummer: XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX		
			I.3. Autoridad central competente/Bevoegde centrale autoriteit Netherlands Food and Consumer Product Safety Authority			
			I.4. Autoridad local competente/Bevoegde lokale autoriteit Netherlands Food and Consumer Product Safety Authority			
	I.5. Destinatario/Geadresseeerde Nombre/Naam: Dirección/Adres : Pais/Land:		I.6. N° de los certificados originales asociados/ N° de los documentos de acompañamiento/ Nr. van bijbehorende originele certificaten Nr. van bijbehorende documenten XX XX XX XX XX			
	I.7. Pais de origen/ Land van oorsprong	ISO- code	I.8. Región de origen/Regio van oorsprong Code XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX XXXXXXXXXXXX	I.9. Pais de destino/ Land van bestemming	ISO code	I.10. Region of destination/Regio van bestemming
	Netherlands	NL		Chili	CL	XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
	I.11. Lugar de origen/Plaats van oorsprong		I.12. Lugar de destino/ Plaats van bestemming XX XX XX XX XX XX			
	I.13. Lugar de carga/Plaats van lading XX XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX XX XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX		I.14. Fecha de salida/Datum van vertrek XX XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX			
	I.15. Medio de transporte/Vervoermiddelen Aeronave/Vlie <input type="checkbox"/> Buque/Va <input type="checkbox"/> Vagón de <input type="checkbox"/> gtuig artuig ferrocarril/Trei nwagon Vehiculo de <input type="checkbox"/> Otros/And <input type="checkbox"/> carretera/wegv ere oertuig Identificación/Identificatie:: Número(s)/ Nummer(s):		I.16. Punto de entrada/Plaats van binnenkomst XX XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX I.17. CITES XX XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX			
	I.18. Temperatura de los productos /Temperatuur producten XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX		I.19. Número/Cantidad/ Aantal/Hoeveelheid	I.20. Número de bultos/Aantal verpakkingen		
		XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX	XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX			

	<p>II.2.1. ha sido autorizado y supervisado por la autoridad competente, de conformidad con la legislación vigente de la UE; / is erkend door en staat onder toezicht van de bevoegde autoriteit overeenkomstig de geldende EU-wetgeving;</p> <p>II. 2.2. ha sido autorizado por el SAG para exportar esperma de bovino a Chile y se ajusta a las recomendaciones de la última edición del Código Sanitario para los Animales Terrestres de la OIE; / is door de SAG erkend voor de uitvoer van rundersperma naar Chili en voldoet aan de aanbevelingen van de recentste uitgave van de Gezondheidscode voor landdieren van de OIE;</p> <p>II.2.3. está bajo supervisión directa de un veterinario empleado en el centro; / staat onder rechtstreeks toezicht van een dierenarts in dienst van het centrum</p> <p>II.2.4. mantiene un registro diario de la salud de los animales residentes; / houdt dagelijks een register bij met betrekking tot de gezondheid van de daar aanwezige dieren;</p> <p>II.2.5. mantiene registros de la producción diaria de esperma que garantizan su trazabilidad; / houdt een register van de dagelijkse productie van sperma bij waardoor de traceerbaarheid ervan wordt gewaarborgd;</p> <p>II.2.6. está físicamente aislado de otros establecimientos ganaderos y cumple las condiciones pertinentes de bioseguridad; is fysiek geïsoleerd van andere veebedrijven en hanteert bioveiligheidsvoorwaarden;</p> <p>II.2.7. el personal que trabaja en el centro no tiene ningún contacto con otros animales fuera del centro que puedan constituir un peligro para la salud de la especie en cuestión. / het personeel dat in het centrum werkt, heeft geen contact met dieren buiten het centrum die een gevaar voor de gezondheid van de betrokken soort kunnen vormen.</p>
	<p>II.3. Admisión de toros en el centro: El Centro solo admite animales que: / Toelating van stieren in het centrum: Het centrum laat alleen dieren toe die:</p> <p>II.3.1. procedan de explotaciones libres de brucelosis bovina (Brucela abortus) y tuberculosis bovina (Mycobacterium bovis), de conformidad con las recomendaciones de la última edición del Código Sanitario para los Animales Terrestres de la OIE; / afkomstig zijn van bedrijven die vrij zijn van runderbrucellose (Brucela abortus) en rundertuberculose (Mycobacterium bovis) overeenkomstig de aanbevelingen van de recentste uitgave van de Gezondheidscode voor landdieren van de OIE;</p> <p>⁽²⁾o bien / ⁽²⁾hetzij [II.3.2. procedan de un país o una región(2) libre de fiebre catarral ovina;] / ⁽²⁾o / ⁽²⁾of [II.3.2. procedan de explotaciones pertenecientes al programa de vigilancia de la fiebre catarral ovina;] / afkomstig zijn van bedrijven waarvoor een toezichtsprogramma voor blauwtong geldt;]</p> <p>II.3.3. procedan de explotaciones que no hayan sido sometidas en los últimos 24 meses a restricciones sanitarias debido a enfermedades infectocontagiosas de notificación obligatoria en las especies en cuestión; / afkomstig zijn van bedrijven die in de afgelopen 24 maanden niet zijn onderworpen aan veterinairerechtelijke beperkende maatregelen wegens besmettelijke/overdraagbare ziekten die voor e soort moeten worden gemeld;</p> <p>II.3.4. hayan sido sometidos a una cuarentena previa a su entrada de al menos 28 días que cumpla las disposiciones establecidas por la autoridad competente del país y, durante este periodo, hayan sido sometidos, con resultado negativo(3), a las pruebas habituales de diagnóstico que se realicen en el centro, que se ajustan a lo establecido en la edición más reciente del Manual de las Pruebas de Diagnóstico y de las Vacunas para los Animales Terrestres de la OIE. / overeenkomstig de door de bevoegde autoriteit van het land vastgestelde bepalingen ten minste 28 dagen in quarantaine zijn geweest voordat zij zijn binnengebracht, en in die periode met negatief resultaat zijn onderzocht(3) aan de hand van de routinematige diagnostische tests die in het centrum worden uitgevoerd en die overeenkomen met die welke in de meest recente uitgave van het "Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals" van de OIE worden beschreven.</p> <p>II.4. Los animales donantes: / De donordieren</p> <p>II.4.1. cumplen los requisitos establecidos en el punto II.3; / voldoen aan de eisen van punt II.3;</p> <p>II.4.2. nacieron en el país o región mencionado en el punto II.1 o proceden de un país con el mismo estatus sanitario al indicado en el punto II.1; / zijn geboren in het in punt II.1 vermelde land of gebied daarvan of zijn afkomstig uit een land met dezelfde gezondheidsstatus als beschreven in punt II.1;</p>

	II.4.3.	se examinaron el día en que se recogió el esperma sin que se detectaran enfermedades contagiosas que afectasen a la especie y no han estado expuestos a estas enfermedades en los 90 días previos a la recogida del esperma. / zijn onderzocht op de dag dat het sperma is gewonnen en er waren geen aanwijzingen van voor de soort besmettelijke ziekten, en zijn niet aan deze ziekten blootgesteld in de laatste 90 dagen vóór de winning van het sperma.
II.5.	Los animales que se encuentran en el centro de recogida de esperma / De permanent in het spermacentrum aanwezige dieren:	
	⁽²⁾ o bien /	[II.5.1. proceden de un país o una región(2) libre de brucelosis bovina;] /
	⁽²⁾ hetzij	zijn afkomstig uit een land/gebied(2) vrij van runderbrucellose;]
	⁽²⁾ o /	[II.5.1. han sido sometidos una vez al año, de conformidad con las recomendaciones de la última edición del Código Sanitario para los Animales Terrestres de la OIE, a una prueba de diagnóstico(4) de la brucelosis bovina que ha dado negativo.] /
	⁽²⁾ of	zijn overeenkomstig de aanbevelingen van de recentste uitgave van de Gezondheidscode voor landdieren van de OIE jaarlijks met negatief resultaat onderworpen aan een diagnostische test(4) voor runderbrucellose;]
	⁽²⁾ o bien /	[II.5.2. proceden de un país o una región(2) libre de tuberculosis bovina;] /
	⁽²⁾ hetzij	zijn afkomstig uit een land/gebied(2) vrij van rundertuberculose;]
	⁽²⁾ o /	[II.5.2. han sido sometidos una vez al año, de conformidad con las recomendaciones de la última edición del Código Sanitario para los Animales Terrestres de la OIE, a una prueba de diagnóstico(4) de la tuberculosis bovina(5) que ha dado negativo.] /
	⁽²⁾ of	zijn overeenkomstig de aanbevelingen van de recentste uitgave van de Gezondheidscode voor landdieren van de OIE jaarlijks met negatief resultaat onderworpen aan een diagnostische test(4) voor rundertuberculose(5);]
	⁽²⁾ o bien /	[II.5.3. proceden de un país o región(2) libre de fiebre catarral ovina.] /
	⁽²⁾ hetzij	zijn afkomstig uit een land/gebied(2) vrij van blauwtong;]
	⁽²⁾ o /	[II.5.3. han sido sometidos una vez al año, de conformidad con las recomendaciones de la última edición del Código Sanitario para los Animales Terrestres de la OIE, a una prueba de diagnóstico(4) de la fiebre catarral ovina que ha dado negativo.] /
	⁽²⁾ of	zijn overeenkomstig de aanbevelingen van de recentste uitgave van de Gezondheidscode voor landdieren van de OIE jaarlijks met negatief resultaat onderworpen aan een diagnostische test(4) voor blauwtong;]
II.5.4.	han sido sometidos una vez al año, de conformidad con las recomendaciones de la última edición del Código Sanitario para los Animales Terrestres de la OIE(4), a una prueba de diagnóstico de la diarrea vírica bovina (DVB)(6). / zijn overeenkomstig de aanbevelingen van de recentste uitgave van de Gezondheidscode voor landdieren van de OIE jaarlijks onderworpen aan een diagnostische test(4) voor boviene virusdiarree(6);	
	⁽²⁾ o bien /	[II.5.5. proceden de un país o una región(2) libre de rinotraqueítis infecciosa bovina (IBR).] /
	⁽²⁾ hetzij	zijn afkomstig uit een land/gebied(2) vrij van infectieuze boviene rhinotracheítis (IBR);]
	⁽²⁾ o /	[II.5.5. han sido sometidos una vez al año, de conformidad con las recomendaciones de la última edición del Código Sanitario para los Animales Terrestres de la OIE, a una prueba de diagnóstico(4) de la rinotraqueítis infecciosa que ha dado negativo.] /
	⁽²⁾ of	zijn overeenkomstig de aanbevelingen van de recentste uitgave van de Gezondheidscode voor landdieren van de OIE jaarlijks met negatief resultaat onderworpen aan een diagnostische test(4) voor infectieuze boviene rhinotracheítis (IBR);]
	⁽²⁾ o bien /	[II.5.6. proceden de un país o una región(2) libre de tricomoniasis.] /
	⁽²⁾ hetzij	zijn afkomstig uit een land/gebied(2) vrij van trichomonose;]
	⁽²⁾ o /	[II.5.6. han sido sometidos una vez al año, de conformidad con las recomendaciones de la última edición del Código Sanitario para los Animales Terrestres de la OIE, a una prueba de diagnóstico(4) de la tricomoniasis (5)que ha dado negativo.] /
	⁽²⁾ of	zijn overeenkomstig de aanbevelingen van de recentste uitgave van de Gezondheidscode voor landdieren van de OIE jaarlijks met negatief resultaat onderworpen aan een diagnostische test(4) voor trichomonose(5);]
	⁽²⁾ o bien /	[II.5.7. proceden de un país o de una región(2) libre de campilobacteriosis genital bovina.] /
	⁽²⁾ hetzij	zijn afkomstig uit een land/gebied(2) vrij van boviene genitale campylobacteriose;]
	⁽²⁾ o /	[II.5.7. han sido sometidos una vez al año, de conformidad con las recomendaciones de la última edición del Código Sanitario para los Animales Terrestres de la OIE, a una prueba de diagnóstico(3) de la campilobacteriosis genital bovina(6) que ha dado negativo]/
	⁽²⁾ of	

zijn overeenkomstig de aanbevelingen van de recentste uitgave van de Gezondheidscode voor landdieren van de OIE jaarlijks met negatief resultaat onderworpen aan een diagnostische test(3) voor boviene genitale campylobacteriose(6).]

- II.6. El esperma destinado a la exportación: / Het uit te voeren sperma:
- II.6.1. se ha recogido, tratado y almacenado en condiciones que cumplen las recomendaciones de la edición más reciente del Código Sanitario para los Animales Terrestres de la OIE; /
is gewonnen, behandeld en opgeslagen overeenkomstig de aanbevelingen van de recentste uitgave van de Gezondheidscode voor landdieren van de OIE;
- II.6.2. se ha diluido mediante diluyentes estériles a los que se añadieron los siguientes antibióticos: ;(indicar el tipo de antibiótico y la concentración utilizada) /
is verdund door middel van steriele verdunners waaraan de volgende antibiotica zijn toegevoegd: (vermeld de gebruikte antibiotica en de concentraties)
- II.6.3. se ha almacenado exclusivamente en frascos esterilizados con nitrógeno fresco no utilizado con ningún otro propósito; /
is uitsluitend opgeslagen in gesteriliseerde flacons in verse stikstof die nooit voor een ander doel is gebruikt;
- II.6.4. después de su recolección y hasta su despacho, fue conservado en contenedores destinados exclusivamente a la exportación a Chile y separado de cualquier otro esperma que no se ajuste, como mínimo, a los mismos requisitos que deben cumplirse para exportar esperma a Chile. /
is na de winning en tot aan de verzending bewaard in containers die exclusief gebruikt worden voor uitvoer naar Chili of samen met ander sperma dat minimaal voldoet aan de eisen voor uitvoer naar Chili, en gescheiden van elk ander sperma.

Notas / Opmerkingen

Parte I: / deel I

- Casilla El lugar de origen: corresponderá a los centros de recogida o almacenamiento de esperma autorizados para la exportación a Chile desde los que se envíe el esperma. /
I.11.: /Vak exportación a Chile desde los que se envíe el esperma. /
I.II.: Plaats van oorsprong: de voor uitvoer naar Chili goedgekeurde spermacentra of spermaopslagcentra van waaruit het sperma wordt verzonden.
- Casilla El número de bultos corresponderá al número de contenedores. /
I.20.: / aantal verpakkingen: het aantal containers.
Vak I.20.:
- Casilla Deberá indicarse la identificación del contenedor y el número de precinto. /
I.21.: / entificatie van container en zegelnummer vermelden.
Vak .21.:
- Cassilla La identidad del donante corresponderá a la identificación oficial del animal (crotal). /
I.25.: / identiteit donordier: de officiële identificatie van het dier (oormerknummer);
Vak I.25.:

Deberá indicarse la fecha de admisión en el centro con el formato dd-mmm-aaaa. /

datum van toelating in het centrum: invullen in het volgende formaat: dd-mnd-jjjj;

El número de autorización del centro corresponderá al número de autorización del centro de recogida de esperma indicado en la casilla I.11. /

erkenningsnummer van het centrum: het erkenningsnummer van het in vak I.11 vermelde spermacentrum.

Parte II/ Deel II

- (1) Solo los centros de recogida de esperma autorizados con arreglo al artículo 5, apartado 2, de la Directiva 88/407/CEE, que figuran en las listas publicadas en el siguiente sitio de la Comisión: /
Alleen spermacentra die overeenkomstig artikel 5, lid 2, van Richtlijn 88/407/EEG zijn opgenomen in de lijsten op de volgende website van de Commissie:

http://ec.europa.eu/food/animal/approved_establishments/establishments_vet_field_en.htm

y en el registro de establecimientos autorizados para la exportación a Chile:

[http://www.sag.gob.cl/opendocs/asp/pagDefault.asp?boton=Doc51&argInstanciaId=51&argCarpetaId=1394&argTreeNodosAbiertos=\(1394\)\(-51\)&argTreeNodoActual=1394&argTreeNodoSel=8 /](http://www.sag.gob.cl/opendocs/asp/pagDefault.asp?boton=Doc51&argInstanciaId=51&argCarpetaId=1394&argTreeNodosAbiertos=(1394)(-51)&argTreeNodoActual=1394&argTreeNodoSel=8/)

en zijn opgenomen in het register van erkende inrichtingen voor uitvoer naar Chili:

[http://www.sag.gob.cl/opendocs/asp/pagDefault.asp?boton=Doc51&argInstanciaId=51&argCarpetaId=1394&argTreeNodosAbiertos=\(1394\)\(-51\)&argTreeNodoActual=1394&argTreeNodoSel=8](http://www.sag.gob.cl/opendocs/asp/pagDefault.asp?boton=Doc51&argInstanciaId=51&argCarpetaId=1394&argTreeNodosAbiertos=(1394)(-51)&argTreeNodoActual=1394&argTreeNodoSel=8)

<p>(2) Táchese lo que no proceda. / Doorhalen wat niet van toepassing is.</p> <p>(3) Se acepta el esperma de los toros seropositivos respecto a la diarrea vírica bovina, siempre que los resultados de la detección del virus sean negativos. / Voor boviene virusdiarree seropositieve stieren worden in het centrum toegelaten op voorwaarde dat hun sperma met negatieve resultaten is getest op de aanwezigheid van virus.</p> <p>(4) Las pruebas de diagnóstico deberán realizarse en laboratorios oficiales o autorizados a estos efectos por la autoridad competente del país exportador. / De diagnostische tests moeten worden uitgevoerd in officiële laboratoria of laboratoria die daarvoor zijn erkend door de bevoegde autoriteit van het land van uitvoer.</p> <p>(5) Solo en caso de donantes o animales que tengan contacto con los donantes. / Betreft alleen donordieren of dieren die in contact komen met donordieren.</p> <p>(6) Las pruebas serológicas se repetirán en aquellos animales cuyas pruebas anteriores dieran negativo para confirmar la ausencia de anticuerpos. En caso de que un animal se convierta en serológicamente positivo, cada eyaculado de dicho animal recogido desde la última prueba con resultados negativos deberá ser descartada o sometida a una prueba para la detección del virus con resultados negativos. Previamente al envío inicial de esperma procedente de toros serológicamente positivos respecto a la DVB, se someterá una muestra de esperma de cada animal a una prueba de aislamiento del virus o a una prueba ELISA para la detección de antígenos de esta enfermedad. En caso de obtenerse un resultado positivo, el toro deberá retirarse del centro y todo su esperma sera destruido. / Dieren die negatief reageerden op vorige serologische tests, worden opnieuw getest om de afwezigheid van antilichamen te bevestigen. Wanneer een dier serologisch positief wordt, is elk ejaculaat van dat dier dat sinds de laatste negatieve test is gewonnen, hetzij verwijderd, hetzij met negatieve resultaten getest op de aanwezigheid van virus. Vóór de eerste verzending van sperma van voor boviene virusdiarree seropositieve stieren is een spermamonster van elk dier onderworpen aan een virusisolatie- of virusantigentest voor boviene virusdiarree. In geval van een positief resultaat wordt de stier uit het centrum verwijderd en wordt al zijn sperma vernietigd.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ El color de la tinta del sello y de la firma será diferente del de los caracteres impresos. / De kleur van de handtekening en van het stempel moet verschillen van die van de gedrukte tekst. ▪ El certificado se expedirá en español y en la lengua del Estado miembro de la UE de origen. / Het certificaat moet worden opgesteld in het Spaans en in de taal van de EU-lidstaat van oorsprong. 	<p>Cualificación y título:/Hoedanigheid en titel: Inspector veterinario/Officiële dierenarts</p>
<p>Nombre (en mayúsculas):/Naam (in hoofdletters):</p>	<p>Inspector veterinario/Officiële dierenarts</p>
<p>Fecha:/Datum:</p>	
<p>Firma:/Handtekening:</p>	<p>Sello/Stempel</p>

Bijlage 2: registratieformulier

Om voor erkenning in aanmerking te komen dienen Nederlandse bedrijven beide documenten digitaal in te vullen en te mailen naar export@nvwa.nl in verband met de vooraankondiging. Dit betreft een aanmeldformulier in Word en een registratietabel in Excel. Beide documenten zijn te openen door middel van dubbelklikken op de paperclip.

Aanvraagformulier registratie bedrijven



Annex bij aanvraagformulier registratie bedrijven.

